

3 国民健康保険料

Taxa de Seguro Nacional de Saúde

■ 国民健康保険とはなんですか。

- ・豊川市に住んでいる人は、豊川市で国民健康保険に入ります（社会保険など会社で保険に入る人は除きます。）
- ・住民登録をしていて、在留期間が3か月より長い期間日本にいる人は、社会保険などに入っている人を除いて、赤ちゃんからお年寄りまで全ての人が国民健康保険に入らなければなりません。
※75歳以上は、後期高齢者医療制度になります。
- ・国民健康保険に入ると、一人一枚、**健康保険証**が交付されます。
- ・病気やけがをしたとき、病院で健康保険証を出すと少ない金額で、病院にかかることができます。
- ・健康保険証は、**使える期限があるので**、注意してください。

■ O que é o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken)?

- ・ As pessoas que moram em Toyokawa deverão se cadastrar no Seguro Nacional de Saúde (exceto pessoas cadastradas no Seguro Social da empresa: SHAKAI HOKEN).
- ・ Os residentes estrangeiros que possuem o endereço registrado e que **têm o período de permanência por mais de 3 meses**, deverão se cadastrar no Seguro Nacional de Saúde, inclusive bebês e idosos, exceto aqueles que estão cadastrados no Seguro Social da empresa.
*As pessoas com a idade a partir dos 75 anos deverão se cadastrar no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido).
- ・ Após o cadastro no Seguro Nacional de Saúde, será expedida uma **carteira de segurado** para cada pessoa.
- ・ No caso de doença ou ferimento, se apresentar a carteira de segurado na instituição médica, será possível receber o tratamento, pagando-se um valor baixo.
- ・ Contudo, a carteira de segurado tem um **prazo de validade**.

■ 国民健康保険の保険料について

- ・国民健康保険に入ると、住民票の**世帯主の方が国民健康保険料を払わなければなりません**。
- ・国民健康保険料は、前年の1月1日から12月31日までに得た収入と人数で金額が決まります。
- ・軽減・減免については、保険年金課（16ページ）に相談してください。

■ Sobre a Taxa do Seguro Nacional de Saúde

- ・ Se realizar o cadastro no Seguro Nacional de Saúde, **o responsável da família, o qual está registrado no Sistema de Registro de Residência deverá pagar a taxa**.
- ・ O valor da taxa do Seguro será determinado de acordo com a **renda obtida entre 1 de janeiro e 31 de dezembro do ano anterior e quantidade de pessoas cadastradas**.
- ・ Com relação à redução da taxa, consultar o Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka; ver a página 16).

■ 国民健康保険料の申告について

- ・前の年の収入が少ないときは、申告をすることで金額が安くなる場合があります。
- ・国民健康保険料を正しく計算するためには、収入がない人も学生や働いていない人も市民税・県民税の申告が必要です。ただし、所得税の確定申告や給与支払報告書、公的年金等支払報告書等が提出されているは申告の必要はありません。

■ Sobre a declaração de renda para o cálculo da taxa do Seguro Nacional de Saúde

- ・ Se a renda do ano anterior for baixa, haverá a possibilidade da taxa do Seguro ser reduzida, realizando-se uma declaração.
- ・ Para calcular a taxa do Seguro corretamente, os estudantes e pessoas que não possuem nenhuma renda também necessitarão realizar a Declaração de Imposto Municipal e Provincial. Contudo, aqueles que realizaram a Declaração de Imposto de Renda na Receita Federal; que a Notificação de Pagamento de Salário/Pensão Nacional, etc. foi entregue à Prefeitura, não necessitarão realizar a Declaração de Imposto Municipal e Provincial.

■ 国民健康保険料の払い方

- ・ 国民健康保険料の払い方は、2つあります。
 - ①特別徴収・・・年金事務所からあなたに支払われる年金から事前に国民健康保険料を預かって、あなたに代わって国民健康保険料を市に払う方法です。特別徴収になる人については、保険年金課（16ページ）を確認してください。
 - ②普通徴収・・・豊川市役所から届く納付書（料金を払う紙）を使って自分で払います。保険料を払う方法や場所は11ページを確認してください。

■ Modo de pagamento da taxa do Seguro Nacional de Saúde

- ・ Há **2 formas de pagamento**:
 - 1) Pagamento especial (Tokubetsu Choshu):** será descontado diretamente da Pensão Nacional que é paga pelo Escritório de Pensão. Com relação às pessoas qualificadas de pagamento especial, verificar no Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka; ver a página 16).
 - 2) Pagamento comum (Futsu Choshu):** deverá ser pago por conta própria, utilizando-se o boleto de pagamento que será enviado pela Prefeitura de Toyokawa. Com relação ao modo e locais de pagamento de taxas de outros seguros, verificar a página 11.